

1985, chapter 30
**AN ACT TO AMEND
VARIOUS LEGISLATION**

Bill 48

Introduced by Mr Pierre Marc Johnson, Minister of Justice

Introduced 15 May 1985

Passage in principle 13 June 1985

Passage 20 June 1985

Assented to 20 June 1985

Coming into force: 20 June 1985, except sections 26 to 28 and 40 to 52, which will come into force by proclamation of the Government

- 16 October 1985: ss. 26 to 28
G.O., 1985, Part 2, p. 3962
- 23 October 1985: ss. 40 to 52
G.O., 1985, Part 2, p. 4065

Acts amended:

Civil Code of Lower Canada

Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (R.S.Q., chapter A-2.1)

Act respecting the accreditation and financing of students' associations (R.S.Q., chapter A-3.01)

Act respecting the Cree Regional Authority (R.S.Q., chapter A-6.1)

Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., chapter A-31)

Act respecting the Barreau du Québec (R.S.Q., chapter B-1)

Charter of the French language (R.S.Q., chapter C-11)

Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1)

General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., chapter C-29)

Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., chapter C-37.2)

Referendum Act (R.S.Q., chapter C-64.1)

Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (R.S.Q., chapter C-67)

Act respecting the Northeastern Québec Agreement (R.S.Q., chapter C-67.1)

Act to promote the advancement of science and technology in Québec (R.S.Q., chapter D-9.1)

Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., chapter D-13.1)

Act respecting the Institut québécois de recherche sur la culture (R.S.Q., chapter I-13.2)

Act to promote the parole of inmates (R.S.Q., chapter L-1.1)

(Cont'd on next page)

Acts amended (Cont'd):

Mining Act (R.S.Q., chapter M-13)
Act respecting the Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration (R.S.Q., chapter M-23.1)
Act respecting the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (R.S.Q., chapter M-30.1)
Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (R.S.Q., chapter O-5)
Parks Act (R.S.Q., chapter P-9)
Act respecting liquor permits (R.S.Q., chapter P-9.1)
Police Act (R.S.Q., chapter P-13)
Students Loans and Scholarships Act (R.S.Q., chapter P-21)
Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q., chapter P-30)
Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2)
Act respecting supplemental pension plans (R.S.Q., chapter R-17)
Act respecting electoral representation (R.S.Q., chapter R-24.1)
Act respecting the Service des achats du gouvernement (R.S.Q., chapter S-4)
Act respecting the Naskapi Development Corporation (R.S.Q., chapter S-10.1)
Act respecting the Société de développement industriel du Québec (R.S.Q., chapter S-11.01)
Act respecting the Société des loteries et courses du Québec (R.S.Q., chapter S-13.1)
Act respecting the Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel (R.S.Q., chapter S-16)
Act respecting the Makivik Corporation (R.S.Q., chapter S-18.1)
Act respecting the Société québécoise d'assainissement des eaux (R.S.Q., chapter S-18.21)
Act respecting the Société québécoise d'initiatives pétrolières (R.S.Q., chapter S-22)
Cree Villages and the Naskapi Village Act (R.S.Q., chapter V-5.1)
Act respecting public elementary and secondary education (R.S.Q., chapter E-8.1)
Act to amend the Securities Act (1984, chapter 41)
Act to amend various legislation respecting labour relations (1984, chapter 45)
Election Act (R.S.Q., chapter E-3.2)
Act respecting the Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du Revenu (R.S.Q., chapter M-19.1)
Act respecting the Ministère des Affaires sociales (R.S.Q., chapter M-23)
Act respecting the Ministère du Commerce extérieur (R.S.Q., chapter M-29.1)
Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., chapter M-31)
Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., chapter S-2.1)
Transport Act (R.S.Q., chapter T-12)



CHAPTER 30

An Act to amend various legislation

[Assented to 20 June 1985]

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

CIVIL CODE OF LOWER CANADA

C.C., a.
1651.4, am. **1.** Article 1651.4 of the Civil Code of Lower Canada is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“No notice in writing which does not meet the requirements of the first paragraph as to address and language may be set up against the addressee unless the person who gave the notice demonstrates to the tribunal that the addressee did not suffer any damage as a result of the fact that one of the requirements was not fulfilled.”

ACT RESPECTING ACCESS TO DOCUMENTS HELD BY PUBLIC BODIES AND THE PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION

c. A-2.1, s.
29.1, added **2.** The Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (R.S.Q., chapter A-2.1) is amended by inserting, after section 29, the following section:

Quasi-
judicial
body **“29.1** A public body performing quasi-judicial functions may refuse to release information obtained in the performance of an adjudicative function.”

c. A-2.1, s.
53, am. **3.** Section 53 of the said Act is amended by adding, at the end of the first paragraph, the following: “or unless it deals with information obtained by a public body performing quasi-judicial functions in the performance of an adjudicative function”.

c. A-2.1, s.
57, am.

4. Section 57 of the said Act is amended

(1) by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following subparagraph:

“(1) the name, title, duties, classification, salary, address and telephone number at work of a member, the board of directors or the management personnel of a public body and those of the deputy minister, the assistant deputy ministers and the management personnel of a government department;”;

(2) by replacing subparagraph 2 of the first paragraph by the following subparagraph:

“(2) the name, title, duties, address and telephone number at work and classification, including the salary scale attached to the classification, of a member of a public body;”;

(3) by adding, after the second paragraph, the following paragraph:

Disclosure
of salary

“Moreover, in no case may the information contemplated in subparagraph 2 of the first paragraph result in the disclosure of the salary of a member of the personnel of a public body.”

c. A-2.1, s.
59, am.

5. Section 59 of the said Act is amended

(1) by striking out paragraphs 6 and 7;

(2) by replacing paragraph 8 by the following paragraph:

“(8) to a person, body or agency, in accordance with sections 61, 67, 67.1, 67.2, 68 and 68.1.”

c. A-2.1, s.
61.1,
repealed
c. A-2.1, s.
63, repealed

6. Section 61.1 of the said Act is repealed.

7. Section 63 of the said Act is repealed.

c. A-2.1, ss.
67, 68,
replaced

8. Sections 67 and 68 of the said Act are replaced by the following sections:

Carrying
out of Act

“**67.** A public body may, without the consent of the person concerned, release nominative information to any person or body if the information is necessary for the carrying out of an Act in Québec.

Collective
agreement

“**67.1** A public body may, without the consent of the person concerned, release nominative information to any person or body if the information is necessary for the carrying out of a collective

agreement, order, directive or regulation establishing conditions of employment.

Discharge
of manage-
ment duties

“67.2 A public body may, without the consent of the person concerned, release nominative information to any person or body if the information is necessary for the discharge of administrative management duties entrusted to that person or body by the public body.

Register

“67.3 Every public body shall enter, in a register kept in accordance with the rules established by the Commission, every release of nominative information contemplated in sections 67, 67.1 and 67.2.

Content

The register shall contain in particular

- (1) the nature or the type of the information released;
- (2) the persons or bodies to which the information is released;
- (3) the use for which the information is intended;
- (4) the reasons justifying the release;

(5) the reasons preventing the public body from requesting the consent of the person concerned.

Access to
register

“67.4 Every person has a right of access, on request, to the register kept by a public body under section 67.3.

Exercise of
right

The right is exercised in accordance with the modalities provided in section 10.

Nominative
information

“68. A public body may, without the consent of the person concerned, release nominative information

(1) to a public body where the release is necessary for the carrying out of the attributions of the receiving body or the implementation of a program under its management;

(2) to a person or a body where exceptional circumstances justify doing so.

Written
agreement

Any release of nominative information under this section shall be made under the terms of a written agreement.

Personal in-
formation
file

“68.1 A public body may, without the consent of the person concerned, release a personal information file for the purposes of comparing, pairing or matching it with a file held by a person or body, if the release is necessary for the carrying out of an Act in Québec.

Written
agreement

Any operation under this section shall be carried out under the terms of a written agreement."

c. A-2.1, s.
69, replaced

9. Section 69 of the said Act is replaced by the following section:

Confiden-
tiality

"69. The release of nominative information contemplated in sections 67, 67.1, 67.2, 68 and 68.1 shall be made in such a manner as to ensure the confidentiality of the nominative information. In cases where a written agreement is required, the agreement shall provide for the means to ensure confidentiality."

c. A-2.1, s.
70, am.

10. Section 70 of the said Act is amended by replacing the word and figures "67 or 68" in the first line of the first paragraph by the word and figures "68 or 68.1".

c. A-2.1, s.
79, am.

11. Section 79 of the said Act is amended

(1) by replacing the word and figures "64 to 77" in the first line of the first paragraph by the words and figures "64 to 66 and 67.3 to 77";

(2) by replacing the words and figures "64 to 67 and 71 to 77" in the first line of the second paragraph by the words and figures "64 to 66, 67.3 and 67.4 and 71 to 77".

c. A-2.1, s.
123, am.

12. Section 123 of the said Act is amended

(1) by striking out, in the second and third lines of paragraph 3, the words "and disclosure of lists of names,";

(2) by adding, after paragraph 3, the following paragraph:

"(4) establish, if it considers it advisable to do so, rules for the keeping of the register contemplated in section 67.3."

c. A-2.1, s.
144, am.

13. Section 144 of the said Act is amended by replacing the word "fifteen" in the second line of the first paragraph by the word "thirty".

c. A-2.1, s.
149, am.

14. Section 149 of the said Act is amended by replacing the words "from the decision" in the third line of the first paragraph by the words "following the date on which the parties receive the decision of the Commission".

c. A-2.1, s.
171, am.

15. Section 171 of the said Act is amended by inserting, after the word "required" in the first line of paragraph 3, the words "by the Public Protector or".

c. A-2.1,
Schedule A,
am.

16. Schedule A to the said Act, amended by section 525 of chapter 51 of the statutes of 1984, is again amended by replacing the figure “55” in the reference to the “Referendum Act” by the figure “155”.

ACT RESPECTING THE ACCREDITATION
AND FINANCING OF STUDENTS' ASSOCIATIONS

c. A-3.01, s.
11, am.

17. Section 11 of the Act respecting the accreditation and financing of students' associations (R.S.Q., chapter A-3.01) is amended by replacing the words “in October or February” in the first and second lines by the words “during the period extending from 1 October to 30 November or the period extending from 1 February to 31 March”.

c. A-3.01, s.
12, am.

18. Section 12 of the said Act is amended

(1) by inserting, after the word “before” in the second line of the first paragraph, the words “the first”;

(2) by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Date

“However, the notice must be sent not later than 10 November or 10 March, according to the period in which the poll is held.”

c. A-3.01, s.
15, am.

19. Section 15 of the said Act is amended by replacing the words “October or February, whichever is the month of the poll” in the second and third lines by the words “November or March, according to the period in which the poll is held”.

c. A-3.01, s.
43, am.

20. Section 43 of the said Act is amended by replacing the word “fifteen” in the second line of the first paragraph by the word “forty-five”.

ACT RESPECTING THE CREE
REGIONAL AUTHORITY

c. A-6.1, s.
111, am.

21. Section 111 of the Act respecting the Cree Regional Authority (R.S.Q., chapter A-6.1) is amended by replacing the words “affaires intergouvernementales (Chapter M-21) does” in the first and second lines by the words “Relations internationales (R.S.Q., chapter M-21) and section 3.12 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30) do”.

ACT RESPECTING FARM INCOME STABILIZATION
INSURANCE

c. A-31, s.
42, am.

22. Section 42 of the Act respecting farm income stabilization insurance (R.S.Q., chapter A-31) is amended by replacing the words

“of Intergovernmental Affairs” in the first and second lines by the words “for Canadian Intergovernmental Affairs”.

ACT RESPECTING THE BARREAU DU QUÉBEC

c. B-1, s.
41, am.

23. Section 41 of the Act respecting the Barreau du Québec (R.S.Q., chapter B-1) is amended by replacing the word “years” in the first line of subsection 1 by the word “days”.

CHARTER OF THE FRENCH LANGUAGE

c. C-11, s.
114, am.

24. Section 114 of the Charter of the French language (R.S.Q., chapter C-11) is amended by replacing paragraph *e* by the following paragraph:

“(e) make agreements, according to law, with any other agency or any government to facilitate the administration of this Act;”.

MUNICIPAL CODE OF QUÉBEC

c. C-27.1, a.
975, am.

25. Article 975 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1), replaced by section 72 of chapter 38 of the statutes of 1984, is again amended by replacing the word “ministère” in the second line of the second paragraph of the French version by the word “ministre”.

GENERAL AND VOCATIONAL COLLEGES ACT

c. C-29, s.
18, am.

26. Section 18 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., chapter C-29) is amended by striking out subparagraphs *g* and *i* of the first paragraph.

c. C-29, s.
18.1, added

27. The said Act is amended by inserting, after section 18, the following section:

Non-union
staff mem-
bers

“**18.1** The Minister may determine, by regulation, the conditions of employment, classification, remuneration, recourses and rights of appeal of members of the staff who are not members of a certified association within the meaning of the Labour Code.

Coming into
force

Regulations made under this section come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein.”

c. C-29, s.
19, am.

28. Section 19 of the said Act is amended by replacing the words “and the general regulations made under section 18” in the first and

second lines of the first paragraph by the words “, the general regulations made under section 18 and the regulations made by the Minister under section 18.1”.

c. C-29, s.
23, repealed

29. Section 23 of the said Act is repealed.

ACT RESPECTING THE COMMUNAUTÉ URBAINE
DE MONTRÉAL

c. C-37.2, s.
114.1, am.

30. Section 114.1 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., chapter C-37.2) is amended by replacing the words “Affaires intergouvernementales (chapter M-21)” in the third and fourth lines of the third paragraph by the words “Relations internationales (R.S.Q., chapter M-21)”.

REFERENDUM ACT

c. C-64.1, s.
19, am.

31. Section 19 of the Referendum Act (R.S.Q., chapter C-64.1), amended by section 533 of chapter 51 of the statutes of 1984, is again amended by replacing the word “writ” in the third line by the word “order”.

c. C-64.1, s.
45, am.

32. Section 45 of the said Act, amended by section 545 of chapter 51 of the statutes of 1984, is again amended by replacing the word and figure “section 481” in the second line of the third paragraph by the words and figures “sections 481 and 482”.

c. C-64.1,
Appendix 2,
am.

33. Appendix 2 of the said Act, replaced by section 547 of chapter 51 of the statutes of 1984, is amended

(1) by striking out, in the second line of the second paragraph of section 10, the word “and” and by adding, at the end of the second paragraph, the words “and the word “parties” in the third line of paragraph 5 by the words “national committees”;

(2) by adding, at the end of section 205, the following paragraph:

“Replace the words and figures “sections 225 and 226” in the second line of the second paragraph by the word and figure “section 225”;

(3) by replacing the third paragraph of section 317 of the French text by the following paragraph:

“Remplacer le paragraphe 4^o du deuxième alinéa par le suivant:

“Un prêt consenti à un comité national au taux d’intérêt courant du marché au moment où il est consenti par un parti politique autorisé.”;

(4) by replacing the word “transports” in the third line of the first paragraph of section 318 of the French text by the word “transferts”;

(5) by replacing the word “referendum” in the fourth line of the first paragraph of section 409 by the word “regulated”;

(6) by adding, at the end of section 410, the following paragraph:

Replace the word “party” in the first line of the third paragraph by the words “national committee”;

(7) by replacing the words “not later than” in the fifth line of the first paragraph of section 429 by the word “within”;

(8) by adding, after the first paragraph of section 436, the following paragraph:

“Replace the word “return” in the first line of the second paragraph by the word “returns”;

(9) by adding, at the end of the second paragraph of section 436, the words “and replace the words “the return” in the second line of the third paragraph by the words “his return”;

(10) by replacing section 447 by the following section:

“447. Before filing the return and statement prescribed by section 436, an official agent or a local agent must have discharged all the claims received within the period fixed by section 429 unless he contests them and indicates them as contested.

In no case may the official agent or local agent or the national committee pay a claim so contested. Only the official agent may pay the claim in execution of a judgment of a competent court in favour of the creditor after the hearing of the case and not upon an acquiescence in the demand or an agreement of settlement.

The chief electoral officer, if no national committee objects, may authorize the official agent of a national committee to pay a contested claim if the refusal or failure to pay results from a *bona fide* error.”;

(11) by inserting, in section 448, the following paragraph:

“Insert, after the word “agent” in the second line, the words “or a local agent”;

(12) by replacing section 449 by the following:

“Replace the word “representative” in the first line by the word “agent”, replace the word “election” in the second line by the word “regulated”, and the word “election” in the sixth line by the word “regulated”;

(13) by inserting, after the third paragraph of section 498, the following paragraph:

“Replace the word “election” in the first line of subparagraph 1 of the third paragraph by the word “regulated”;

(14) by inserting, at the end of section 501, the words “and the word “election” in the second line by the word “regulated”;

(15) by inserting, in sections 506, 507 and 508, the following:

“506 Insert, after the figure “490” in the second line of the first paragraph, the word and figures “, 491 and 493”

“507 Replace the figure “502” in the second line by the figure “501”

“508 Replace the section by the following section:

“**508.** Every person who contravenes any of sections 337, 365, 367 to 370, 372 to 374, 376 to 378, 381, 383, 413, 416 to 420, 422, 425 and 428 is guilty of an offence and liable, in addition to costs, to a fine of not less than \$100 and not more than \$10 000.”;

(16) by inserting, at the end of section 514, the words “and the word “election” in the third line by the word “referendum”;

(17) by replacing Schedule B by the following schedule:

Schedule B

Replace Schedule B by the following schedule:

"SCHEDULE B

"REFERENDUM CALENDAR

"Referendum period without enumeration

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
	42 -	41 -	40 -	39 -	38 -	37 -
	PERIOD DURING WHICH A WRIT MAY BE ISSUED					
36 -	35 -	34 -	33 -	32 -	31 -	30 -
29 -	28 - Last day for sending of the list of places where advance polling stations are established Last day for recommendations of revisors and investigating assistants	27 - Last day for appointments of revisors and investigating assistants	26 -	25 -	24 - Last day for the appointment of the third revisor of urban and rural boards of revisors. Sending of the list of revisors to each official delegate	23 -
22 - Final date for sending to every dwelling a copy of the list of electors, the elector's manual and notice of advance poll	21 - Revision: opening of revision offices for applications for entry, striking off and correction (6 days) First day of work of rural boards of revisors and rural revisors (11 days)	20 -	19 - First day of work of urban boards of revisors (9 days)	18 -	17 -	16 - Closing of revision offices
15 -	14 - Last day for recommendations of deputy returning officers and poll clerks	13 -	12 - Last day for sending to every official delegate the list of deputy returning officers and poll clerks Last day for informing every official delegate of places where polling stations are established	11 - Last day for revision Coming into force of revised lists of electors	10 - Last day for sending to every dwelling an explanatory booklet on the referendum options	9 - Last day for sending of list of changes made to list of electors at the time of revision
8 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.)	7 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.)	6 - Sending of the list of persons who have voted in advance polls to every official delegate	5 -	4 -	3 -	2 - Last day for sending reminders to every dwelling
1 -	0 - POLLING DAY (10 a.m. to 8 p.m.)	- Addition of votes				

"SCHEDULE C

"REFERENDUM CALENDAR

"Referendum period with enumeration

1985

Various legislation

CHAP. 30

(18) by replacing Schedule C by the following schedule:

"Schedule C Replace Schedule C by the following schedule:

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
				53 -	52 -	51 -
				PERIOD DURING WHICH A		
50 -	49 -	48 -	47 -	46 -	45 -	44 -
WRIT MAY BE ISSUED						
43 -	42 -	41 -	40 - Last day for recommendations and appointments of enumerators	39 - Sending of the list of enumerators to each official delegate	38 -	37 -
36 -	35 - Beginning of enumeration (4 days)	34 -	33 -	32 -	31 -	30 - Last day for sending of lists of electors to the returning officers - Beginning of printing of lists of electors
29 - Beginning of publicity by national committees	28 - Last day for sending of the list of places where advance polling stations are established - Last day for recommendations of revisors and investigating assistants	27 - Last day for appointments of revisors and investigating assistants - Last day for sending certified lists of electors to each official delegate	26 -	25 -	24 - Last day for the appointment of the third revisor of urban and rural boards of revisors - Sending of the list of revisors to each official delegate	23 -
22 - Final date for sending to every dwelling a copy of the list of electors, the elector's manual and notice of advance poll	21 - Revision: opening of revision offices for applications for entry, striking off and correction (6 days) - First day of work of rural boards of revisors and rural revisors (11 days)	20 -	19 - First day of work of urban boards of revisors (9 days)	18 -	17 -	16 - Closing of revision offices
15 -	14 - Last day for recommendations of deputy returning officers and poll clerks	13 -	12 - Last day for sending to every official delegate the list of deputy returning officers and poll clerks - Last day for informing every official delegate of places where polling stations are established	11 - Last day for revision - Coming into force of revised lists of electors	10 - Last day for sending to every dwelling an explanatory booklet on the referendum options	9 - Last day for sending of list of changes made to lists of electors at the time of revision
8 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.)	7 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.)	6 - Sending of the list of persons who have voted in advance polls to every official delegate	5 -	4 -	3 -	2 - Last day for sending reminders to every dwelling
1 -	0 - POLLING DAY (10 a.m. to 8 p.m.)	- Addition of votes				

c. C-64.1,
Appendix 2,
am. **34.** Appendix 2 of the English version of the said Act, replaced by section 547 of chapter 51 of the statutes of 1984, is amended

(1) by replacing the second paragraph of section 25 by the following paragraph:

“Replace the words “an election” in the first line of the third paragraph by the words “a referendum”;

(2) by inserting, in section 59, the following:

“59 Replace the word “election” in the fourth line of the first paragraph by the word “referendum”;

(3) by replacing the first paragraph of section 64 by the following paragraph:

“64 Replace the words “an election” in the first line of the first paragraph by the words “a referendum” and the word “election” in the third line by the word “referendum”;

(4) by replacing the second paragraph of section 72 by the following paragraph:

“Replace the words “an election” in the first line of the second paragraph by the words “a referendum”;

(5) by replacing the word “election” in the fourth line of the second paragraph of section 75 by the word “referendum”;

(6) by inserting, in section 106, the following:

“106 Replace the word “election” in the third line by the word “referendum”;

(7) by inserting, in section 159, the following:

“159 Replace the word “election” in the first and second paragraphs by the word “referendum”;

(8) by replacing section 161 by the following section:

“161 Replace the words “an election” in the first line by the words “a referendum”;

(9) by replacing the word “writ” in the seventh line of the first paragraph of section 179 by the word “order”;

(10) by replacing the word “writ” in the sixth line of the first paragraph of section 180 by the word “order”;

(11) by replacing the word "writ" in the second line of section 184 by the word "order";

(12) by inserting, in section 243, the following:

"243 Replace the word "election" in the first line of the first paragraph by the word "referendum";

(13) by replacing the word and figure "paragraph 3" in the first line of the second paragraph of section 262 by the words and figures "paragraphs 2 and 3";

(14) by adding, after the word "referendum" at the end of section 405, the words "are regulated expenses";

(15) by replacing the first paragraph of section 406 by the following paragraph:

"406 Replace the words "an election" in the first line of the first paragraph by the words "a referendum", the word "election" in the third line by the word "referendum", and the word "election" in the fifth line by the word "regulated";

(16) by replacing the tenth paragraph of section 407 by the following paragraph:

"407 "Replace the word "election" in the first line of paragraph 10 by the word "referendum", the word "representative" in the third line of paragraph 10 by the word "agent", the word "election" in the third and fifth lines of paragraph 10 by the word "regulated", and the words "an election" in the fourth line of paragraph 10 by the words "a regulated";

(17) by replacing the fourth paragraph of section 425 by the following paragraph:

"Replace the word "election" in the first line of the fourth paragraph by the word "regulated", and the words "an election" in the second line of the fourth paragraph by the words "a referendum";

(18) by replacing the word "third" in the second line of the first paragraph of section 438 by the word "second";

(19) by replacing the words "the candidate" in the first line of the third paragraph of section 438 by the words "to the candidates".

ACT APPROVING THE AGREEMENT CONCERNING
JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBECc. C-67, s.
2, am.

35. Section 2 of the Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Québec (R.S.Q., chapter C-67) is amended by replacing the words “des affaires intergouvernementales” in the third line of subsection 7 by the following: “du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30)”.

ACT APPROVING THE NORTHEASTERN QUÉBEC AGREEMENT

c. C-67.1, s.
2, am.

36. Section 2 of the Act approving the Northeastern Québec Agreement (R.S.Q., chapter C-67.1) is amended by replacing the words “des affaires intergouvernementales” in the third line of subsection 7 by the following: “du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30)”.

ACT TO PROMOTE THE ADVANCEMENT OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY IN QUÉBECc. D-9.1, s.
80, am.

37. Section 80 of the Act to promote the advancement of science and technology in Québec (R.S.Q., chapter D-9.1) is amended by adding after the word “community” in the fourth line of paragraph 4, the words “, as well as professional improvement scholarships”.

ACT RESPECTING HUNTING AND FISHING RIGHTS
IN THE JAMES BAY AND NEW QUÉBEC TERRITORIESc. D-13.1, s.
75, am.

38. Section 75 of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., chapter D-13.1) is amended by inserting the words “under the Parks Act” after the word “parks” in the first line of paragraph *b*.

c. D-13.1, s.
76, am.

39. Section 76 of the said Act is amended by inserting the words “under the Parks Act” after the word “parks” in the second line of paragraph *m*.

ACT RESPECTING THE INSTITUT QUÉBÉCOIS
DE RECHERCHE SUR LA CULTUREc. I-13.2, s.
6, am.

40. Section 6 of the Act respecting the Institut québécois de recherche sur la culture (R.S.Q., chapter I-13.2) is amended

(1) by replacing the word “president” in the first line of the first paragraph by the words “president and director general”;

(2) by replacing the words “president or director general” in the second and third lines of the second paragraph by the words “president and director general”;

(3) by replacing the word “president” in the first line of the third paragraph by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
7, am.

41. Section 7 of the said Act is amended

(1) by striking out the first sentence;

(2) by replacing the words “director general” in the second line by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
8, repealed

42. Section 8 of the said Act is repealed.

c. I-13.2, s.
9, am.

43. Section 9 of the said Act is amended

(1) by replacing the words “president and the director general are” in the first line of the first paragraph by the words “president and director general is”;

(2) by replacing the words “president and the director general” in the first and second lines of the second paragraph by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
10, am.

44. Section 10 of the said Act is amended by replacing the words “president and the director general” in the first and second lines by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
11, am.

45. Section 11 of the said Act is amended by replacing the words “president and of the director general” in the second and third lines by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
13, am.

46. Section 13 of the said Act is amended by replacing the words “president or of the director general” in the first line of the second paragraph by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
14, replaced

47. Section 14 of the said Act is replaced by the following section:

Replace-
ment

“14. If the office of president and director general is vacant or if the president and director general is unable to act, the vice-president shall act as president and director general until a new president and director general is appointed or for as long as he is unable to act.”

c. I-13.2, s.
15, repealed

48. Section 15 of the said Act is repealed.

c. I-13.2, s.
16, am.

49. Section 16 of the said Act is amended

(1) by replacing the word “president” in the first line by the words “president and director general”;

(2) by replacing the word “president” in the third line by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
17, am.

50. Section 17 of the said Act is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

Conflict of
interest

“17. In no case may the president and director general of the Institut, under pain of forfeiture of office, have any direct or indirect interest in any undertaking causing his personal interest to conflict with that of the Institut. However, such forfeiture is not incurred if such an interest devolves to him by succession or gift, provided he renounces or disposes of it with all possible dispatch.”;

(2) by replacing the word “president” in the third line of the third paragraph by the words “president and director general”.

c. I-13.2, s.
18, am.

51. Section 18 of the said Act is amended by replacing the words “president, vice-president, director general” in the first and second lines of paragraph *b* of the first paragraph by the words “president and director general, of the vice-president”.

c. I-13.2, s.
19, am.

52. Section 19 of the said Act is amended by replacing the word “president” in the second line by the words “president and director general”.

ACT TO PROMOTE THE PAROLE
OF INMATES

c. L-1.1, s.
48, am.

53. Section 48 of the Act to promote the parole of inmates (R.S.Q., chapter L-1.1) is amended by replacing the words and figure “des affaires intergouvernementales (chapter M-21)” in the second line by the following: “du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30)”.

MINING ACT

c. M-13, s.
28, am.

54. Section 28 of the Mining Act (R.S.Q., chapter M-13) is amended by striking out the word “provincial” in paragraph *c* and by adding, in the same paragraph, after the word “parks”, the words and figures “established under the Parks Act (R.S.Q., chapter P-9)”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES
COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET DE
L’IMMIGRATION

c. M-23.1,
s. 5, am.

55. Section 5 of the Act respecting the Ministère des Communautés culturelles et de l’Immigration (R.S.Q., chapter M-23.1) is amended

by replacing the words “Intergovernmental Affairs” in the second line by the words “International Relations”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU LOISIR,
DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE

c. M-30.1,
s. 2, am.

56. Section 2 of the Act respecting the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (R.S.Q., chapter M-30.1) is amended by striking out the word “provincial” in the first line of paragraph *h* and by adding, in the same paragraph, after the word “parks”, the words “established under the Parks Act (R.S.Q., chapter P-9)”.

ACT RESPECTING THE OFFICE FRANCO-
QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE

c. O-5, s. 5,
am.

57. Section 5 of the Act respecting the Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (R.S.Q., chapter O-5) is amended by replacing the words “Intergovernmental Affairs” in the first line by the words “International Relations”.

PARKS ACT

c. P-9, s. 1,
am.

58. Section 1 of the Parks Act (R.S.Q., chapter P-9) is amended by replacing paragraph *c* by the following paragraph:

“National
Park”

“(c) “national park” means a park primarily intended to ensure the conservation and permanent protection of territory representative of the natural regions of Québec, or of natural sites presenting exceptional features, while rendering them accessible to the public for the purposes of education and cross-country recreation;”.

c. P-9, s.
2.1, added

59. The said Act is amended by inserting, after section 2, the following section:

Acquisition
of property

“2.1 The Minister may acquire, by agreement or by expropriation, any property he considers necessary for the establishment of a park or for making changes in its boundaries.”

c. P-9, s. 3,
am.

60. Section 3 of the said Act is amended by replacing the word “conservation” in the second line by the word “national”.

c. P-9, s. 4,
am.

61. Section 4 of the said Act is amended by adding, at the end, the following paragraph:

Public
hearing

“The public hearing provided for in paragraph *c* may be held by a person designated by the Minister.”

c. P-9, s. 8,
replaced

62. Section 8 of the said Act is replaced by the following sections:

Authoriza-
tion of Min-
ister

"8. No person may do other maintenance, development or construction work in or make changes to the grounds of a park without prior authorization of the Minister pursuant to the second paragraph of section 6.

Contract

"8.1 No person may operate a business or provide a service in a park without priorly making a contract to that effect with the Minister or obtaining his authorization.

Conserva-
tion of en-
vironment

"8.2 The Minister may authorize a project contemplated in sections 8 and 8.1 to proceed, provided its execution is compatible with continued conservation of the natural environment or preservation of the recreational potential, in accordance with the primary intention of the park."

c. P-9, s. 9,
replaced

63. Section 9 of the said Act is replaced by the following section:

Regulations

"9. The Government may make regulations, in respect of a park, to

(a) ensure the protection and conservation of the natural environment, or any specific element thereof;

(b) divide it into different zones;

(c) determine to what extent and for what purposes the public may be admitted;

(d) fix the conditions governing any person staying, visiting or partaking in any activity there and the duties payable for fishing there according as he holds a fishing licence for resident or for non-resident and according to the species of fish sought;

(e) prohibit or regulate the possession and transport of arms, hunting gear or fishing tackle;

(f) prohibit or regulate the use of boats, aircraft, snowmobiles or any other vehicle;

(g) absolutely or partially prohibit fishing and determine the conditions on which fishing may be allowed;

(h) regulate the transportation and possession of animals or fish;

(i) prohibit or regulate the posting of bills;

(j) ensure that the park is kept clean and orderly and that persons enjoy peace and quiet;

- (k) prohibit certain outdoor activities;
- (l) fix the conditions for participation in outdoor activities;
- (m) determine the cases where a person may be refused admittance or ejected;
- (n) entrust employees with any power or duty connected with admissions or activities;
- (o) prescribe the rules of procedure to be followed at public hearings;
- (p) determine which of the prescriptions of regulations made under this section entail penalties under section 11.3 for their contravention."

c. P-9, s.
11,
replaced
Offences,
penalties

64. Section 11 of the said Act is replaced by the following sections:

"11. Every person who infringes subparagraph *a* of the first paragraph of section 7 in respect of big game within the meaning of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., chapter C-61.1) is liable, in addition to costs, to a fine of \$1 000 to \$3 000 for the first offence and to a fine of \$3 000 to \$5 000 for any subsequent offence within two years of conviction for the same offence.

Offences,
penalties

"11.1 Every person who infringes subparagraph *a* of the first paragraph of section 7 in respect of animals other than big game within the meaning of the Act respecting the conservation and development of wildlife is liable, in addition to costs, to a fine of \$200 to \$600 for the first offence and to a fine of \$600 to \$1 000 for any subsequent offence within two years of conviction for the same offence.

Offences,
penalties

"11.2 Every person who infringes subparagraph *b* of the first paragraph of section 7 or section 8 or 8.1 is liable, in addition to costs, to a fine of \$200 to \$5 000.

Offences,
penalties

"11.3 Every person who infringes any regulation the contravention of which is an offence under paragraph *p* of section 9 is liable, in addition to costs, to a fine of \$25 to \$1 000.

Confiscation

"11.4 A judge who imposes a penalty for any offence committed in contravention of subparagraph *a* of the first paragraph of section 7 shall, in the case of a seizure, declare the seized property confiscated.

Confiscation

A judge who imposes a penalty for any offence committed in contravention of subparagraph *b* of the first paragraph of section 7, of section 8 or 8.1, or of any regulation the contravention of which is an offence under paragraph *p* of section 9 may, in the case of a seizure,

declare the seized property confiscated. He shall, however, declare the seized fish confiscated.

Assistance
in commit-
ting offence

“11.5 Every person who, by act or omission, aids another person to commit an offence is guilty of the offence as if he had committed it himself, if he knew or should have known that his act or omission would probably lead to aiding the commission of the offence.

Encourage-
ment to
commit
offence

Every person who, by encouragement, advice or order, induces another person to commit an offence is guilty of the offence and of any other offence committed by the other person as a result of the encouragement, advice or order, if he knew or should have known that they would probably lead to the commission of the offence.

Suspension
of licence

“11.6 Any conviction for an offence committed in contravention of subparagraph *a* of the first paragraph of section 7 may entail, according to the decision of the judge, the suspension of every hunting or trapping licence or certificate of the offender for a period of twenty-four months from the date of conviction.

Cancellation
of licence

In the case of big game, any conviction for an offence committed in contravention of subparagraph *a* of the first paragraph of section 7 entails of right the cancellation of every hunting licence or certificate of the offender for a period of twenty-four months from the date of conviction.

Additional
suspension
or cancella-
tion

“11.7 The hunting or trapping licence or, as the case may be, the hunting or trapping certificate of a person convicted for an offence committed in contravention of subparagraph *a* of the first paragraph of section 7 while his permit or, as the case may be, his certificate is already cancelled or suspended shall be, as the case may be, cancelled of right or, notwithstanding the first paragraph of section 11.6, suspended or right for an additional period of twenty-four months subsequent to the first cancellation or suspension.

Applicable
provisions

“11.8 Sections 175 and 176 of the Act respecting the conservation and development of wildlife apply in the case of a cancellation or suspension of permit or certificate effected under this Act.”

ACT RESPECTING LIQUOR PERMITS

c. P-9.1, s.
171,
repealed

65. Section 171 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., chapter P-9.1) is repealed.

POLICE ACT

c. P-13, s.
79.7, am.

66. Section 79.7 of the Police Act (R.S.Q., chapter P-13) is amended by replacing the words and figure “Affaires intergouvernementales (chapter M-21)” in the sixth line of the second paragraph by the following: “Relations internationales (R.S.Q., chapter M-21) and the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30)”.

STUDENTS LOANS AND SCHOLARSHIPS ACT

c. P-21, s.
3, am.

67. Section 3 of the Students Loans and Scholarships Act (R.S.Q., chapter P-21) is amended by adding, after the first paragraph, the following paragraph:

Purchase of
supplies

“Notwithstanding the first paragraph, a certificate may be issued without taking into account the means of the student or of his parents where it is issued for the purchase of supplies and where the interest is payable by the borrower during the course of his studies.”

c. P-21, s.
5, am.

68. Section 5 of the said Act is amended by adding, after the second paragraph, the following paragraph:

“student”

“For the purposes of this section, the word “student” includes any person who has formerly received a loan under this Act and who is enrolled on a full-time basis in a secondary school within the meaning of the Education Act (R.S.Q., chapter I-14) or in an institution governed by the Act respecting private education (R.S.Q., chapter E-9) providing general or vocational education at the secondary level.”

c. P-21, s.
8, replaced

69. Section 8 of the said Act is replaced by the following sections:

Change in
situation

“8. The Minister, if he is of the opinion that, since the student applied for a loan or scholarship, there has been a change in his situation that alters the information he formerly furnished, may cancel the certificate or scholarship or reduce the amount of the scholarship.

Reimburse-
ment

The student shall, on request, reimburse to the Government the part of the scholarship to which he is not entitled.

Change in
situation

“8.1 Every student having produced an application for a loan or scholarship shall inform the Minister without delay of any change in his situation that may render him ineligible for a certificate or scholarship or may reduce the amount of the loan or scholarship.”

c. P-21, s.
11, am.

70. Section 11 of the said Act is amended by adding, after the first paragraph, the following paragraph:

List of sup-
plies

“The Minister may establish a list of the supplies in respect of which a loan may be granted and the classes of students who may obtain such a loan.”

c. P-21, s.
12, am.

71. Section 12 of the said Act is amended

(1) by replacing paragraph *b* by the following paragraph:

“(b) determine the basic rate and the method of computation of the interest payable by the Government or by the student on approved loans and, in certain cases, fix the rate of interest;”;

(2) by replacing paragraph *d* by the following paragraph:

“(d) prescribe the forms the Minister may establish and the information he may require;”;

(3) by inserting, after paragraph *f*, the following paragraphs:

“(f.1) determine the number of school terms during which a student may obtain a loan certificate or a scholarship;

“(f.2) determine the time limits for the producing of documents and those beyond which an application for financial assistance may be refused or the amount of assistance reduced;”.

DAIRY PRODUCTS AND DAIRY PRODUCTS SUBSTITUTES ACT

c. P-30, s.
13, am.

72. Section 13 of the Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act (R.S.Q., chapter P-30) is amended by replacing the word “less” in the fourth line by the words “lower or higher”.

c. P-30, s.
38.1, added

73. The said Act is amended by inserting, after section 38, the following section:

Price limits

“38.1 In exercising the power prescribed in paragraph *e* of section 38, the Board may, if it considers it advisable, fix a price, a minimum price, a maximum price or minimum and maximum prices. In the last case, the dairy product may be sold at any price between the minimum and maximum prices prescribed.”

ENVIRONMENT QUALITY ACT

c. Q-2, s. 1,
am.

74. Section 1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2) is amended by replacing the words “or liquid” in the first line of paragraph 11 by the words “, liquid or gaseous”.

c. Q-2, s.
34, am.

75. Section 34 of the said Act is amended by striking out, in the sixth and seventh lines of the first paragraph, the following words: “, the whole in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation of the Government.”

c. Q-2, s.
65, am.

76. Section 65 of the said Act is amended by adding, after the first paragraph, the following paragraph:

Conditions

“The Deputy Minister may impose conditions, in particular, the deposit of a guarantee, when giving his permission pursuant to this section.”

c. Q-2, s.
68.1, added

77. The said Act is amended by inserting, after section 68, the following section:

Analysis of
waste

“68.1 At the request of the Deputy Minister, a person or municipality shall provide him with an analysis of the waste produced by the person or municipality or in the possession thereof, in accordance with the condition and in the mode that may be provided in the request.”

c. Q-2, s.
70, am.

78. Section 70 of the said Act is amended

(1) by striking out the words “toxic or” in the first line of subparagraph *n* of the first paragraph;

(2) by inserting, after subparagraph *o* of the first paragraph, the following subparagraphs:

“(p) authorize the Deputy Minister to except waste produced by a person or a municipality from a regulation made pursuant to this section if he considers that, in cases determined by regulation, the waste should not be subject thereto;

“(q) authorize the Deputy Minister, in the cases he may determine by regulation, to make agreements respecting the deposit or storage of harmful wastes which shall prevail over regulations made pursuant to this Act, except the regulations made under sections 31.9 and 205.”;

(3) by adding, at the end, the following paragraph:

Agreement

“Any agreement contemplated in subparagraph *q* requires approval by the Government and comes into force on the date fixed in the order granting approval.”

c. Q-2, s.
106, am.

79. Section 106 of the said Act is amended

(1) by inserting the figure “65” after the figure “31.6” in the second line of subparagraph *d* of the second paragraph;

(2) by adding, at the end of the second paragraph, the following subparagraph:

“(e) does not comply with an agreement entered into with the Deputy Minister respecting the deposit or storage of waste.”

c. Q-2, s.
110.1, am. **30.** Section 110.1 of the said Act is amended by striking out the words “toxic or” in the fifth line of the second paragraph.

c. Q-2, s.
118.4, am. **31.** Section 118.4 of the said Act is amended by adding, at the end, the following paragraph:

Restrictions “This section applies subject to the restrictions to the right of access provided in section 28 of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (R.S.Q., chapter A-2.1).”

c. Q-2, s.
118.6,
added **32.** The said Act is amended by inserting, after section 118.5, the following section:

Accredita-
tion of
laboratory “**118.6** The Minister may, in the cases and on the conditions he determines, accredit a laboratory to make any analyses that may be required for the administration of this Act and the regulations thereunder.”

ACT RESPECTING THE RÉGIE DU LOGEMENT

c. R-8.1, s.
92, replaced **33.** Section 92 of the Act respecting the Régie du logement (R.S.Q., chapter R-8.1) is replaced by the following section:

Inscription “**92.** The appeal is brought by filing, in the office of the Provincial Court of the place where the dwelling is situated, an inscription which has been served upon the adverse party in the manner provided in the rules of practice of the Court.

Copy to
board Upon receipt of the inscription, the clerk of the Provincial Court shall send a copy thereof to the board.”

ACT RESPECTING SUPPLEMENTAL PENSION PLANS

c. R-17, s.
30.1, added **34.** The Act respecting supplemental pension plans (R.S.Q., chapter R-17) is amended by inserting, after section 30, the following section:

Restriction “**30.1** No provision of a supplemental plan may have the effect of preventing the payment of the retirement pension to an employee

before he attains the age of 65 years or of reducing the pension owing to the fact that the employee receives the retirement pension payable under the Act respecting the Québec Pension Plan or an equivalent plan or that he qualifies therefor.

Reduction
of pension

Notwithstanding the foregoing, if an employee under the age of 65 years applies therefor, his pension may be reduced owing to the fact that he receives the retirement pension payable under the Act respecting the Québec Pension Plan or an equivalent plan or that he qualifies therefor provided that the reduction does not lessen the value of the pension payable under the supplemental plan.”

ACT RESPECTING ELECTORAL REPRESENTATION

c. R-24.1, s.
36, am.

85. Section 36 of the Act respecting electoral representation (R.S.Q., chapter R-24.1), amended by section 559 of chapter 51 of the statutes of 1984, is again amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

Enumera-
tion

“**36.** Upon publication in the *Gazette officielle du Québec* of the list of electoral divisions, the Chief Electoral Officer and the returning officers shall establish the boundaries of the polling subdivisions and make an enumeration in conformity with the Election Act (1984, chapter 51), taking the new electoral division into account.”

c. R-24.1, s.
39, replaced

86. Section 39 of the said Act, replaced by section 560 of chapter 51 of the statutes of 1984, is replaced by the following section:

By-election

“**39.** Where a by-election is instituted before the beginning of the enumeration contemplated in section 36 or in section 37 and where the enumeration is held entirely during the election period, the enumeration is cancelled in the territory where the election is held.

Enumera-
tion

The Chief Electoral Officer may make an enumeration in the territory referred to in the first paragraph as soon as circumstances allow it after the election. He may, if he considers it preferable and with the consent of the authorized parties represented in the National Assembly, divide up the electors registered on the lists of electors in force at the time of the by-election in the polling subdivisions whose boundaries are established under section 36.”

ACT RESPECTING THE SERVICE DES ACHATS DU GOUVERNEMENT

c. S-4, s. 4,
replaced, s.
4.1, added

87. Section 4 of the Act respecting the Service des achats du gouvernement (R.S.Q., chapter S-4) is replaced by the following sections:

Duties “**4.** The Director shall purchase and hire movable property for the departments of the Government. The Director shall alienate such property when it is no longer needed.

Purchase by department Notwithstanding the first paragraph, a department may, on the conditions determined by regulation of the Government or the Conseil du trésor, purchase, hire and alienate movable property.

Other duties “**4.1** The Director shall also carry out any other mandate related to supplies and services entrusted to him by the Government.”

ACT RESPECTING THE NASKAPI
DEVELOPMENT CORPORATION

c. S-10.1, s. 33, replaced **88.** Section 33 of the Act respecting the Naskapi Development Corporation (R.S.Q., chapter S-10.1) is replaced by the following section:

Provisions not applicable “**33.** Section 21 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., chapter M-21) and section 3.12 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30) do not apply to the Corporation, nor to the legal entities contemplated in sections 7 and 8.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL DU
QUÉBEC

c. S-11.01, s. 38, am. **89.** Section 38 of the Act respecting the Société de développement industriel du Québec (R.S.Q., chapter S-11.01) is amended by striking out the words “or members” in the second line.

c. S-11.01, s. 39.1, added **90.** The said Act is amended by inserting, after section 39, the following section:

Conflict of interest “**39.1** In no case may the president, under pain of forfeiture of office, have any direct or indirect interest in any undertaking causing his personal interest to conflict with that of the Corporation. However, forfeiture is not incurred if the interest devolves on him by succession or gift, provided he renounces it or disposes of it with dispatch.

Disclosure Any member of the board of directors, other than the president, having a direct or indirect interest in an undertaking causing his personal interest to conflict with that of the Corporation shall, under pain of forfeiture of his office, disclose it in writing to the president and abstain from taking part in any decision respecting the undertaking in which he has the interest.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DES LOTERIES
ET COURSES DU QUÉBEC

c. S-13.1, s. 16, am. **91.** Section 16 of the Act respecting the Société des loteries et courses du Québec (R.S.Q., chapter S-13.1) is amended by inserting, at the end, the following paragraph:

Consulting services “The company may also offer, for consideration, consulting and implementation services in matters within its competence.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DU
PARC INDUSTRIEL ET COMMERCIAL
AÉROPORTUAIRE DE MIRABEL

c. S-16, s. 7, am. **92.** Section 7 of the Act respecting the Société du parc industriel et commercial aéroportuaire de Mirabel (R.S.Q., chapter S-16) is amended by replacing the words “of Intergovernmental Affairs” in the first line by the words “for Canadian Intergovernmental Affairs”.

ACT RESPECTING THE MAKIVIK
CORPORATION

c. S-18.1, s. 42, replaced **93.** Section 42 of the Act respecting the Makivik Corporation (R.S.Q., chapter S-18.1) is replaced by the following section:

Provisions not applicable “**42.** Section 21 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., chapter M-21) and section 3.12 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30) do not apply to the Corporation, nor to the legal entities contemplated in sections 7 and 8.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ
QUÉBÉCOISE D'ASSAINISSEMENT DES EAUX

c. S-18.21, s. 1, am. **94.** Section 1 of the Act respecting the Société québécoise d'assainissement des eaux (R.S.Q., chapter S-18.21) is amended by replacing the definition of “municipality” by the following definition:

“municipality” ““municipality” means a municipal corporation, by whatever law governed, the Communauté urbaine de Montréal, the Communauté urbaine de Québec, the Communauté régionale de l'Outaouais, an intermunicipal management board established under the Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1) or the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19) or a band within the meaning of the Indian Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter I-6) or the Cree-Naskapi (of Quebec) Act (Statutes of Canada, 1984, chapter 18);”.

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ QUÉBÉCOISE
D'INITIATIVES PÉTROLIÈRESc. S-22, ss.
3.1, 3.2,
added

95. The Act respecting the Société québécoise d'initiatives pétrolières (R.S.Q., chapter S-22) is amended by inserting, after section 3, the following sections:

Assembling
of equip-
ment

“3.1 The Company may assemble or manufacture devices or equipment necessary for its purposes and trade in such devices or equipment.

Consulting

“3.2 The Company may also act as a consultant and provide services in matters within its competence.”

THE CREE VILLAGES AND THE NASKAPI
VILLAGE ACTc. V-5.1, s.
17, am.

96. Section 17 of the Cree Villages and the Naskapi Village Act (R.S.Q., chapter V-5.1) is amended by replacing the words and figure “des Affaires intergouvernementales (R.S.Q., chapter M-21)” in the first and second lines by the following “du Conseil exécutif (R.S.Q., chapter M-30)”.

ACT RESPECTING PUBLIC ELEMENTARY
AND SECONDARY EDUCATION1984, c. 39,
s. 440, am.

97. Section 440 of the Act respecting public elementary and secondary education (1984, chapter 39) is amended by replacing the words “seven days or more”, in the second line of the second paragraph, by the words “within the same period”.

SECURITIES ACT

c. V-1.1, s.
47.1, am.

98. Section 47.1 of the Securities Act (R.S.Q., chapter V-1.1), enacted by section 14 of the Act to amend the Securities Act (1984, chapter 41), is amended by replacing the words “exemptions provided for in this division are”, in the first line, by the following: “exemption provided for in section 47 is”.

ACT TO AMEND VARIOUS LEGISLATION
RESPECTING LABOUR RELATIONS1984, c. 45,
s. 31, am.

99. Section 31 of the Act to amend various legislation respecting labour relations (1984, chapter 45) is amended by replacing the letter “g” in the second line by the letter “h”.

ELECTION ACT

1984, c. 51,
s. 24, am.

100. Section 24 of the Election Act (1984, chapter 51) is amended by inserting the words “and their aides” after the word “officers” in the first line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 61, am.

101. Section 61 of the said Act is amended by replacing the definition of the word “spouse” by the following definition:

“spouse”

“**spouse**” means the person who is married to and lives with the person in whose respect he made an application under section 106, 107, 108 or 110 or the person in whose respect he made the application to whom he is not married but with whom he has been living and who publicly represents that person as his spouse;”.

1984, c. 51,
s. 64, am.

102. Section 64 of the said Act is amended by replacing the words “a writ of” in the first line of the first paragraph by the words “an order instituting an”.

1984, c. 51,
s. 102, am.

103. Section 102 of the said Act is amended by replacing the words “a copy of the printed list of electors” in the second line by the words “a certified copy of the list of electors”.

1984, c. 51,
s. 103, am.

104. Section 103 of the said Act is amended by replacing the word “deleted” in the second line of paragraph 1 of the first paragraph by the word “struck”.

1984, c. 51,
s. 106, am.

105. Section 106 of the said Act is amended by inserting the word “a” after the word “on” in the fourth line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 106, am.

106. Section 106 of the said Act is amended by striking out the second paragraph.

1984, c. 51,
s. 108.1,
added

107. The said Act is amended by inserting, after section 108, the following section:

Filing by
relative

“108.1 The application for entry or striking provided for in sections 106, 107 and 108 may be filed by a relative or the spouse who is qualified to vote.”

1984, c. 51,
s. 109, am.

108. Section 109 of the said Act is amended

(1) by replacing the words “qualified to vote” in the third and fourth lines of the first paragraph by the words “entitled to be registered thereon”;

(2) by replacing the words “qualified to vote” in the third line of the second paragraph by the words “entitled to be registered on the list of electors of that polling subdivision”.

1984, c. 51,
s. 112, am. **109.** Section 112 of the said Act is amended by replacing the figure “106” in the third line by the figure “107”.

1984, c. 51,
s. 124, am. **110.** Section 124 of the said Act is amended by replacing the words “electoral division” in the fifth line by the words “polling subdivision”.

1984, c. 51,
s. 126, am. **111.** Section 126 of the said Act is amended by replacing the figure “8” in the second line of the first paragraph by the figure “10”.

1984, c. 51,
s. 134, am. **112.** Section 134 of the said Act is amended by replacing the word “first” in the third line of the fourth paragraph by the word “third”.

1984, c. 51,
s. 136, am. **113.** Section 136 of the said Act is amended by replacing the words “qualified as an elector” in the second and third lines by the words “entitled to be registered thereon”.

1984, c. 51,
s. 142, am. **114.** Section 142 of the said Act is amended by replacing the expression “polling officer” in the second line by the expression “returning officer”.

1984, c. 51,
s. 146, am. **115.** Section 146 of the said Act is amended by inserting “, 124” after the figure “119” in the first line.

1984, c. 51,
s. 156, am. **116.** Section 156 of the said Act is amended

(1) by replacing the words “writ of the government” in the first and second lines of the first paragraph by the word “order”;

(2) by replacing the word “writ” in the second line of the first paragraph and in the first line of the second paragraph by the word “order”.

1984, c. 51,
s. 160, am. **117.** Section 160 of the said Act is amended by replacing the word “writ” in the first line of the first paragraph by the word “order”.

1984, c. 51,
s. 163, am. **118.** Section 163 of the said Act is amended by replacing the word “subdivisions” in the fourth line by the word “station”.

1984, c. 51,
s. 183, am. **119.** Section 183 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Arbitration

“If the employee is governed by a collective agreement, his association, or the employee himself by virtue of sections 47.2 to 47.6 of the Labour Code, is entitled to submit a grievance to arbitration. Section 17 of the Labour Code, adapted as required, applies to the arbitration of the grievance.”

1984, c. 51,
s. 202, am.

120. Section 202 of the said Act is amended by replacing the words “at the official office of” in the third and fourth lines of the first paragraph by the words “at the place determined by”.

1984, c. 51,
s. 208, am.

121. Section 208 of the said Act is amended by replacing the words “a copy of” in the third line of the first paragraph by the words “an extract from”.

1984, c. 51,
s. 232, am.

122. Section 232 of the said Act is amended by adding the words “and of the counting” after the word “polling” in the fourth line.

1984, c. 51,
heading,
am.

123. The heading of subdivision 4 of Division I of Chapter VIII of Title V of the said Act is amended by replacing the word “canvassers” by the words “poll runners”.

1984, c. 51,
s. 262, am.

124. Section 262 of the said Act is amended by replacing the word “writ” in the second line of paragraph 2 of the first paragraph by the words “order instituting the election”.

1984, c. 51,
s. 270, am.

125. Section 270 of the said Act is amended by replacing the words “The candidates and their representatives” in the third line by the words “Every candidate and his representative”.

1984, c. 51,
s. 300, am.

126. Section 300 of the said Act is amended by replacing the word “counting” in the second line by the word “addition”.

1984, c. 51,
s. 302, am.

127. Section 302 of the said Act is amended by inserting the words “in writing” after the word “notice” in the first line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 316, am.

128. Section 316 of the said Act is amended by replacing the words “writ of” in the second line of the definition of the expression “election period” by the words “order instituting the”.

1984, c. 51,
s. 334, am.

129. Section 334 of the said Act is amended by inserting the words “the information provided in support of” after the word “of” in the second line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 344, am.

130. Section 344 of the said Act is amended by striking out the word “authorized” in the second line of the second paragraph.

1984, c. 51,
s. 346, am. **131.** Section 346 of the said Act is amended by replacing the word “who” in the fourth line by the word “which” and by striking out the words “as required” in the fourth line and in the fifth line.

1984, c. 51,
s. 349, am. **132.** Section 349 of the said Act is amended by replacing the word “his” in the first line of the first paragraph by the word “an”.

1984, c. 51,
s. 350, am. **133.** Section 350 of the said Act is amended by replacing the word and figure “section 346” in the first and second lines of the second paragraph by the words and figures “sections 346 and 347”.

1984, c. 51,
s. 370, am. **134.** Section 370 of the said Act is amended by replacing the word “whom” in the second line by the word “which”.

1984, c. 51,
s. 385, am. **135.** Section 385 of the said Act is amended by replacing paragraph 6 of the first paragraph by the following paragraph:

“(6) he is the chief electoral officer, a returning officer or an election clerk or one of his assistants.”

1984, c. 51,
s. 403, am. **136.** Section 403 of the said Act is amended by replacing the words and figure “30 days after” in the second line of the first paragraph by the words and figure “not later than 30 days after”.

1984, c. 51,
s. 421, am. **137.** Section 421 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Statement
of expenses “The candidate shall send an itemized statement to his official agent of his personal expenses paid in accordance with this section.”

1984, c. 51,
s. 427, am. **138.** Section 427 of the said Act is amended by inserting the word “, television” after the word “radio” in the first line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 429, am. **139.** Section 429 of the said Act is amended by striking out the words “not later than” in the second line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 433, am. **140.** Section 433 of the said Act is amended by inserting the word “all” after the word “of” in the fourth line of the first paragraph.

1984, c. 51,
s. 494, am. **141.** Section 494 of the said Act is amended

(1) by adding the words “of election” after the word “declaration” at the end of paragraph 3;

(2) by replacing the words “deputy returning officer” in the first line of paragraph 4 by the words “election clerk”.

1984, c. 51,
Schedule B,
replaced

142. Schedule B to the said Act is replaced by the following schedule:

"SCHEDULE B

"ELECTION CALENDAR

"Election period without enumeration

CHAP 30

Various legislation

1985

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
	42 -	41 -	40 -	39 -	38 -	37 -
	PERIOD DURING WHICH A WRIT MAY BE ISSUED					
36 -	35 -	34 -	33 -	32 -	31 -	30 -
29 -	28 - Last day for sending of the list of places where advance polling stations are established - Last day for recommendations of revisors and investigating assistants	27 - Last day for appointments of revisors and investigating assistants	26 -	25 -	24 - Last day for the appointment of the third revisor of urban and rural boards of revisors - Sending of the list of revisors to each authorized authority	23 -
22 - Final date for sending to every dwelling a copy of the list of electors, the elector's manual and notice of advance poll	21 - Revision: opening of revision offices for applications for entry, striking off and correction (6 days) - First day of work of rural boards of revisors and rural revisors (11 days)	20 -	19 - First day of work of urban boards of revisors (9 days)	18 -	17 -	16 - Final date for filing of nomination papers - Posting up of notice of poll - Closing of revision offices
15 - Beginning of printing of ballot papers	14 - Last day for recommendations of deputy returning officers and poll clerks	13 -	12 - Last day for sending to every candidate the list of deputy returning officers and poll clerks - Last day for informing every candidate of places where polling stations are established	11 - Last day for revision - Coming into force of revised lists of electors	10 -	9 - Last day for sending of list of changes made to lists of electors at the time of revision
8 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.)	7 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.) - Advance poll of inmates (10 a.m. to 8 p.m.)	6 - Sending of the list of persons who have voted in advance polls to each official candidate	5 -	4 -	3 -	2 - Last day for sending reminders to every dwelling
1 -	0 - POLLING DAY (10 a.m. to 8 p.m.)	- Addition of votes				

"SCHEDULE C

"ELECTION CALENDAR

"Election period with enumeration

1985

Various legislation

CHAP. 30

143. Schedule C to the said Act is replaced by the following
schedule:

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
				53 -	52 -	51 -
				PERIOD DURING WHICH A		
50 -	49 -	48 -	47 -	46 -	45 -	44 -
WRIT MAY BE ISSUED						
43 -	42 -	41 -	40 - Last day for recommendations and appointments of enumerators	39 - Sending of the list of enumerators to each candidate	38 -	37 -
36 -	35 - Beginning of enumeration (4 days)	34 -	33 -	32 -	31 -	30 - Last day for sending of lists of electors to the returning officers - Beginning of printing of lists of electors
29 - Beginning of publicity by parties and candidates	28 - Last day for sending of the list of places where advance polling stations are established - Last day for recommendations of revisors and investigating assistants	27 - Last day for appointments of revisors and investigating assistants - Last day for sending of certified lists of electors to each candidate	26 -	25 -	24 - Last day for the appointment of the third revisor of urban and rural boards of revisors - Sending of the list of revisors to each candidate	23 -
22 - Final date for sending to every dwelling a copy of the list of electors, the elector's manual and notice of advance poll	21 - Revision: opening of revision offices for applications for entry, striking off and correction (6 days) - First day of work of rural boards of revisors and rural revisors (11 days)	20 -	19 - First day of work of urban boards of revisors (9 days)	18 -	17 -	16 - Final date for filing of nomination papers - Posting up of notice of poll - Closing of revision offices
15 - Beginning of printing of ballot papers	14 - Last day for recommendations of deputy returning officers and poll clerks	13 -	12 - Last day for sending to every candidate the list of deputy returning officers and poll clerks - Last day for informing every candidate of places where polling stations are established	11 - Last day for revision - Coming into force of revised lists of electors	10 -	9 - Last day for sending of list of changes made to lists of electors at the time of revision
8 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.)	7 - Advance poll (2 p.m. to 10 p.m.) - Advance poll of inmates (10 a.m. to 8 p.m.)	6 - Sending of the list of persons who have voted in advance polls to every candidate	5 -	4 -	3 -	2 - Last day for sending reminders to every dwelling
1 -	0 - POLLING DAY (10 a.m. to 8 p.m.)	- Addition of votes				

1984, c. 51,
Schedule F,
am.

144. Schedule F to the said Act is amended by inserting the words “BALLOT PAPER” above the word “OBVERSE”.

1984, c. 51,
expressions
replaced

145. The said Act is amended

(1) by replacing, wherever it appears and adapted as required, the expression “list of electors” by the expression “electoral list”;

(2) by replacing, wherever they appear, the expressions “revision office” and “revision offices” by the expressions “filing office” and “filing offices”;

(3) by replacing the word “writ” in section 75 and in the second paragraphs of sections 158 and 159 by the word “order”;

(4) by replacing the expression “writ of election” in sections 59 and 106, in the first paragraphs of sections 158 and 159 and in sections 179 and 243 by the expression “order instituting the election”.

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Expression
replaced

146. In the following legislative provisions, the expression “in accordance with the Act respecting the Ministère des Affaires intergouvernementales (chapter M-21)” is replaced by the words “according to law”:

(1) paragraph *a* of section 22 of the Act respecting the Institut québécois de recherche sur la culture (R.S.Q., chapter I-13.2);

(2) the first paragraph of section 4 of the Act respecting the Ministère de la Main-d’œuvre et de la Sécurité du revenu (R.S.Q., chapter M-19.1);

(3) the first paragraph of section 10 of the Act respecting the Ministère des Affaires sociales (R.S.Q., chapter M-23);

(4) section 10 of the Act respecting the Ministère du Commerce extérieur (R.S.Q., chapter M-29.1);

(5) section 9 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., chapter M-31);

(6) the first paragraph of section 170 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., chapter S-2.1);

(7) section 39 of the Transport Act (R.S.Q., chapter T-12).

Designation
of parks
replaced

147. In any prescription of any regulation made by the Government under sections 2 and 13 of the Parks Act (R.S.Q., chapter P-9), the designations of the following parks shall be replaced in the case of the parc de la Gaspésie, parc de la Jacques-Cartier, parc des Grands Jardins, parc du Saguenay, parc du Bic, parc d'Aiguebelle, parc de Miguasha, parc de l'Île-Bonaventure-et-du-Rocher-Percé, parc du Mont-Orford, parc du Mont-Tremblant, parc de la Yamaska and parc des Îles-de-Boucherville by the designations Parc national de la Gaspésie, Parc national de la Jacques-Cartier, Parc national des Grands Jardins, Parc national du Saguenay, Parc national du Bic, Parc national d'Aiguebelle, Parc national de Miguasha, Parc national de l'Île-Bonaventure-et-du-Rocher-Percé, Parc de récréation du Mont-Orford, Parc de récréation du Mont-Tremblant, Parc de récréation de la Yamaska, and Parc de récréation des Îles-de-Boucherville.

Deemed
classification

In addition, in any prescription of such a regulation, a park classified as a conservation park is deemed to be classified as a national park under section 3 of the Parks Act as amended by section 60 of this Act.

Medicinal
food

148. Notwithstanding section 17 of the Pharmacy Act (R.S.Q., chapter P-10), the persons who on 20 June 1984 prepared or sold medicinal food may continue to perform those acts until 31 December 1985 provided they comply with the standards prescribed in the Medicated Ingredients Brochure.

Deemed
date of ex-
piry of
order

149. The date of expiry of Order No. 1948-84 of 30 August 1984 which is 30 April 1986 is deemed to be the date of expiry of an order contemplated in Chapters IV and V of the Act respecting labour relations in the construction industry (R.S.Q., chapter R-20).

Exception

150. This Act shall operate notwithstanding the provisions of sections 2 and 7 to 15 of the Constitution Act, 1982 (Schedule B of the Canada Act, chapter 11 in the 1982 volume of the Acts of the Parliament of the United Kingdom).

Effect of
certain sec-
tions

151. Section 84 has effect from 1 January 1984, sections 21, 22, 24, 30, 35, 36, 53, 55, 57, 66, 88, 92, 93, 96 and 146 from 5 March 1984, sections 16, 31 to 34, 100 to 139 and 141 to 145 from 13 March 1985 and sections 74, 78, 80 and 82 from 29 May 1985.

Coming into
force

152. This Act comes into force on 20 June 1985, except sections 26 to 28 and 40 to 52, which will come into force on the date fixed by proclamation of the Government.